

peugeot504.info

504

*Diesel*



automobiles  
**PEUGEOT**

**peugeot504.info**

# 504

M 20 — E 20  
D 40 — F 40 — H 40

PARTICULARITÉS

BESONDERHEITEN

PARTICOLARITÀ

BIJZONDERHEDEN

## IMPORTANT

Cette plaquette, traitant exclusivement des particularités des véhicules équipés du moteur Diesel, est à utiliser conjointement avec la notice du véhicule à essence.

La principale consigne d'entretien des moteurs Diesel est la PROPRETÉ dont dépend la longévité du moteur et de son équipement d'injection.

Il est donc essentiel de se conformer aux périodicités d'entretien indiquées aux pages 10-19.

## WICHTIG

Diese Broschüre behandelt ausschliesslich die Besonderheiten der Fahrzeuge mit Dieselmotor. Sie ist zusammen mit der Betriebsanleitung für Fahrzeuge mit Benzinmotor zu verwenden.

Bei der Wartung der Dieselmotoren besonders auf SAUBERKEIT achten; von ihr hängt die Lebensdauer des Motors sowie dessen Einspritzanlage ab.

Die auf Seite 10-19 vorgeschriebenen km-Intervalle für die Wartung müssen daher sehr genau eingehalten werden.

## AVVERTENZA

In questo libretto sono trattate esclusivamente le particolarità delle vetture equipaggiate del motore Diesel ed esso deve essere consultato unitamente al libretto d'uso e manutenzione della vettura a benzina.

La principale norma di manutenzione dei motori Diesel è la PULIZIA; da essa dipende la longevità del motore e del suo impianto d'iniezione.

E' dunque essenziale attenersi alle periodicità di manutenzione indicate nelle pagine 10-19.

## BELANGRIJK

Dit boekje, dat uitsluitend betrekking heeft op de bijzonderheden van de met Dieselmotor uitgeruste wagens, dient te worden gebruikt naast het instructieboekje van de wagens met benzine-motor.

Bij het onderhoud van Dieselmotoren is het SCHOONMAKEN een van de belangrijkste punten, daar hiervan de levensduur van de motor en van de inspuitapparaat afhangt.

Het is dus noodzakelijk de periodieke onderhoudsvoorschriften op de aangegeven bladzijden nauwkeurig op te volgen 10-19.

**SOMMAIRE**

<b>A</b> - Amorçage des circuits	9
<b>C</b> - Caractéristiques	20
Changement de vitesses	19
Circuit de refroidissement	17
Combustible	24
Contrôle de marche	7
Courroies	15
Cric	19
Culasse	19
<b>É</b> - Écran de calandre	24
<b>F</b> - Filtre à air	15
Filtre à combustible	13
Filtre à huile	11
<b>G</b> - Gel (précautions)	24
<b>H</b> - Huile moteur	11
<b>I</b> - Injecteurs	19
<b>M</b> - Mise en marche	7
<b>P</b> - Pneumatiques	22
Pompe d'injection	19
Pompe à vide	15
<b>S</b> - Schéma électrique	25
<b>T</b> - Témoin de température d'eau	7

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>A</b> - Anlassen des Motors	7
<b>B</b> - Betriebskontrolle	7
<b>E</b> - Einspritzdüse	19
Einspritzpumpe	19
Elektrischer Schaltplan	25
<b>K</b> - Keilriemen	15
Kraftstofffilter	13
Kraftstoffförderung	9
Kraftstoffschutz	24
Kühlermaske	24
Kühlsystem	17
<b>L</b> - Luftfilter	15
<b>M</b> - Motoröl	11
<b>O</b> - Ölfilter	11
<b>S</b> - Schaltung	19
<b>R</b> - Reifen	22
<b>T</b> - Technische Daten	20
<b>V</b> - Vakuumpumpe	15
Vorsichtsmassnahmen	17
<b>W</b> - Wagenheber	19
Wassertemperatur-Kontrolleuchte	7
<b>Z</b> - Zylinderkopf	19

**SOMMARIO**

<b>A</b> - Adescamento dei circuiti	9
Avviamento del motore	7
<b>C</b> - Cambiamento di velocità	19
Caratteristiche	21
Cinghie di azionamento	15
Circuito di raffreddamento	17
Combustibile	24
Controllo di marcia	7
Cric	19
<b>F</b> - Filtro del combustibile	13
Filtro dell'aria	15
Filtro dell'olio	11
<b>G</b> - Gelo (precauzioni)	23
<b>I</b> - Iniettori	19
<b>O</b> - Olio motore	11
<b>P</b> - Pneumatici	23
Pompa d'iniezione	19
Pompa del vuoto	15
<b>S</b> - Schema elettrico	25
Schermo per calandra	24
Spia di temperatura dell'acqua	7
<b>T</b> - Testata	19

**INHOUD**

<b>A</b> - Aandrijfriemen	15
Algemene gegevens	21
<b>B</b> - Banden	23
Brandstof	23
Brandstoffilter	13
Brandstofinspuitpomp	19
<b>C</b> - Cilinderkop	19
Controle tijdens het rijden	7
<b>E</b> - Elektrische installatie	25
<b>K</b> - Koelsysteem	17
Krik	19
<b>L</b> - Luchtfilter	15
<b>M</b> - Motorolie	11
<b>O</b> - Oliefilter	11
Ontluchten van de circuits	9
<b>R</b> - Radiateurhoes	24
<b>S</b> - Starten en stoppen van de motor	7
<b>V</b> - Versnellingen	19
Verstuivers	19
Vorts (te nemen voorzorgsmaatregelen)	24



## MISE EN MARCHÉ

### Moteur froid

Tirer la commande 1 (suivant équipement).

Tourner la clé de contact 2 jusqu'à la position M pour établir le préchauffage

- Témoins :

- 3 de préchauffage,
- 4 de pression d'huile,
- 5 de sécurité de freinage,
- 6 de charge batterie

doivent s'allumer.

- Dès l'extinction du témoin de préchauffage 3, tourner la clé à fond, position D, en accélérant légèrement.

Laisser chauffer le moteur quelques instants.

- Ramener la commande 1 en position normale.

### Moteur chaud

- Appuyer légèrement sur la pédale d'accélérateur en actionnant le démarreur.

## CONTROLE DE MARCHÉ

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

### 4 - Témoin d'huile

Allumé indique :

- manque d'huile, pression d'huile insuffisante ou colmatage du filtre à huile.

### 7 - Témoin de température d'eau

Allumé en marche normale, il indique un défaut de refroidissement. S'arrêter immédiatement, et faire vérifier le circuit de refroidissement.

L'allumage simultané des témoins 6 et 7 indique :

- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses de batterie ou de démarreur desserrées.
- ane d'alternateur.

## ANLASSEN DES MOTORS

### Bei kaltem Motor

Den Kaltstartknopf 1 herausziehen (je nach Ausstattung).

Zum Vorglühen den Kontaktschlüssel 2 bis zur Stellung M drehen.

- Kontrollleuchten :

- 3 Vorglühen
- 4 Öldruck
- 5 Bremsen
- 6 Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten.

- Sofort nach Erlöschen der Vorglühkontrollleuchte 3 den Schlüssel bis zum Anschlag drehen, Stellung D, dabei leicht Gas geben.

Den Motor einige Augenblicke warmlaufen lassen.

- Den Kaltstartknopf 1 wieder hineindrücken.

### Bei warmem Motor

- Das Gaspedal leicht eindrücken und den Anlasser betätigen.

## BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

### 4 - Öldruckkontrollleuchte

Aufleuchten bedeutet :

- Öl-mangel oder unzureichender Öl-druck oder Ölfilterverschmutzung.

### 7 - Wassertemperatur-Kontrollleuchte

Bei Aufleuchten in normalem Fahrbetrieb liegt ein Fehler in der Kühlung vor. Sofort anhalten, das Kühlsystem überprüfen lassen.

Das gleichzeitige Aufleuchten der Kontrolllampen 6 und 7 bedeutet :

- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschuhe gelöst (Batterie oder Anlasser).
- Lichtmaschine defekt.

## AVVIAMENTO DEL MOTORE

### Motore freddo

Tirare il comando 1 (secondo l'equipaggiamento).

Portare la chiave di contatto 2 in posizione M per stabilire il preriscaldamento.

- Spie :

- 3 preriscaldamento
- 4 pressione olio
- 5 sicurezza di frenata
- 6 carica batteria devono accendersi.

- Dopo che la spia di preriscaldamento 3 si è spenta, girare la chiave a fondo, posizione D, accelerando leggermente.

Lasciar scaldare il motore per alcuni istanti.

- Riportare la manopola 1 in posizione normale.

### Motore caldo

- Premere leggermente sul pedale dell'acceleratore azionando il motorino d'avviamento.

## CONTROLLO DI MARCIA

Se una spia rossa si accende in marcia normale, fermarsi immediatamente.

### 4 - Spia olio

Accesa indica :

- mancanza d'olio o pressione d'olio insufficiente oppure filtro dell'olio intasato.

### 7 - Spia di temperatura dell'acqua

Accesa, durante la marcia normale, indica un difetto di raffreddamento. Fermarsi imperativamente, far verificare il circuito di raffreddamento al più presto.

L'accensione simultanea delle spie 6 e 7 indica :

- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti della batteria o del motorino allentati.
- Alternatore guasto.

## HET STARTEN VAN DE MOTOR

### Koude motor

Trek knop 1 uit (volgens uitvoering).

Draai contactsleutel 2 in de stand M om voor te gloeien.

- Controlelampjes :

- 3 voorgloeieine
- 4 oliedruk
- 5 remsysteem
- 6 laadkontrolelampje moeten gaan branden.

- Bij het uitgaan van het voorgloeicon-trolelampje 3, draai de sleutel geheel om naar stand D en geef een weinig gas.

Laat de motor enige ogenblikken warm draaien.

- Breng de knop 1 terug in zijn oorspronkelijke stand.

### Warme motor

- Gaspedaal iets intrappen tijdens het starten van de motor.

## CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er tijdens het rijden een rood controlelampje gaat branden.

4 - Branden van het oliecontrolelampje wijst op :

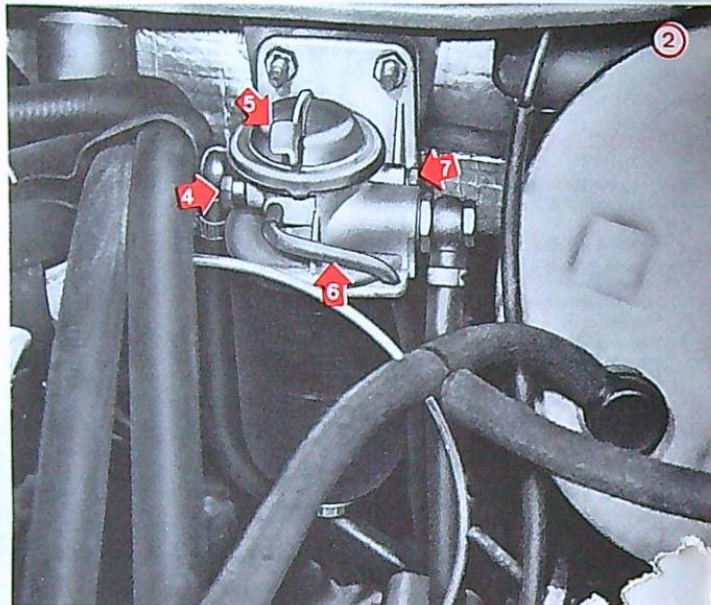
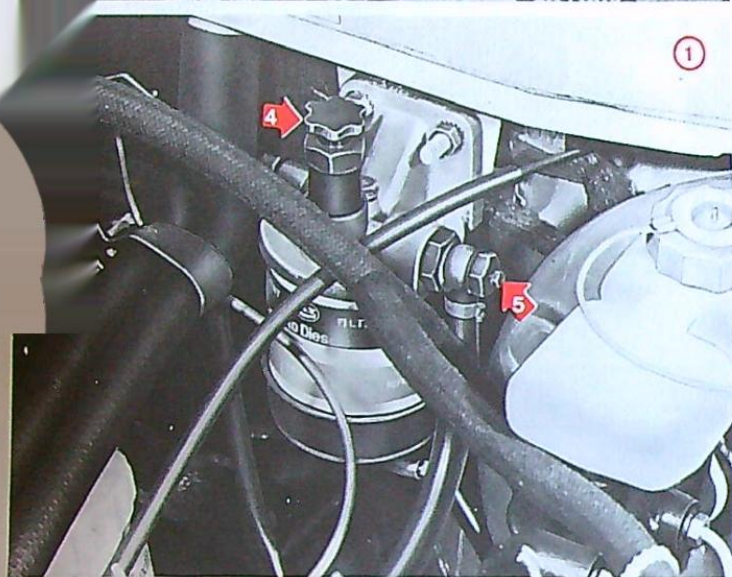
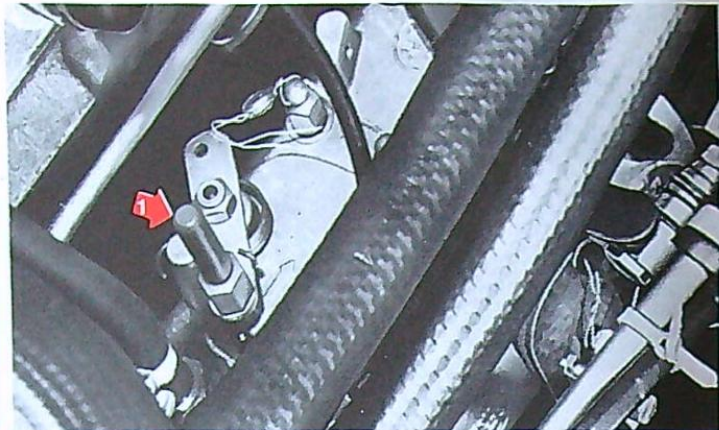
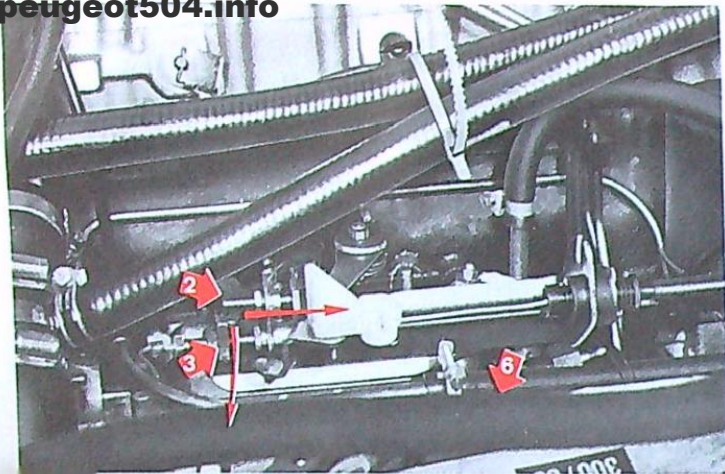
- te weinig olie, onvoldoende oliedruk, of een verstopt oliefilter.

### 7 - Controlelampje koelvloeistoftemperatuur

Als het lampje tijdens het rijden gaat branden, wijst dit op een defect in het koelsysteem. **Onmiddellijk stoppen.** Laat het koelsysteem onmiddellijk controleren.

Het gelijktijdig gaan branden van de lampjes 6 en 7 wijst op :

- Gebroken of versleten ventilatorriem.
- Loszittende aansluitingen van de accu of de startmotor.
- Defekte wisselstroomdynamo.





# peugeot 504 info

1 - Commande manuelle de stop en cas de défaillance électrique.

Pousser la commande de ralenti 2 pour libérer la butée 3 puis l'abaisser. Lâcher, la commande de ralenti vient automatiquement en position "stop".

ATTENTION :

Dès l'arrêt du moteur remettre la commande de ralenti 2 dans sa position initiale.

## AMORÇAGE DES CIRCUITS

A effectuer :

- A la première mise en route du moteur.
- Après réparation ou panne de carburant.
- Après nettoyage du filtre à combustibles.

### Équipement Roto-Diesel ①

- Desserrer de quelques tours les vis :
  - 5 - de purge du filtre à combustible,
  - 6 - de la pompe d'injection.

- Dévisser la poignée 4 et pomper jusqu'à la sortie du gazole sans bulles par la vis 5.

- Resserrer la vis 5 et continuer à pomper jusqu'à la sortie du gazole sans bulles par la vis 6.

- Bloquer la vis 6 et la poignée 4.

- Mettre le contact et actionner le démarreur en accélérant à fond.

### Équipement Bosch ②

- Dévisser de quelques tours la vis 4.

- Actionner la poignée 5 et pomper jusqu'à sortie du gazole sans bulles par le tube 6.

- Resserrer la vis 4 puis dévisser la vis 7.

- Actionner la poignée 5 jusqu'à résistance.

- Resserrer la vis 7, continuer à pomper 30 à 40 coups environ.

- Mettre le contact et actionner le démarreur pendant 10 à 15 secondes, puis accélérer légèrement.

→ le moteur en marche.

## ABSTELLEN DES MOTORS

1 - Hebel zum Abstellen des Motors bei Versagen der elektrischen Anlage. Leechaufbetätigung 2 schieben. Um den ausreucher 3 zu befreien. Dann sie nach unten fuhren. Loslassen, die leerlaufbetätigung geht automatisch in "stop" stellung.

ACHTUNG :

Sofort nach anhalten des motors. Die leerlaufbetätigung 2 in ihre ausgangsposition zuruechfuehren.

## KRAFTSTOFFFÖRDERUNG

Auszuführen :

- Bei der Erstinbetriebnahme des Motors.
- Nach einer Reparatur oder Kraftstoffpanne.
- Nach Reinigen des Kraftstofffilters.

### Ausrüstung Roto-Diesel ①

- Um einige Umdrehungen lösen :
  - 5 - Entlüfterschraube des Kraftstofffilters,
  - 6 - Schraube an der Einspritzpumpe.

- Den Griff 4 losschrauben und bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 5 pumpen.

- Die Schraube 5 wieder anziehen und bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 6 weiterpumpen.

- Die Schraube 6 und den Griff 4 feststellen.

- Den Kontakt einschalten und den Anlasser betätigen.

### Ausrüstung Bosch ②

- Die Schraube 4 um einige Umdrehungen losschrauben.

- Den Hebel 5 betätigen und so lange pumpen, bis der Kraftstoff blasenfrei am Rohr 6 austritt.

- Die Schraube 4 wieder anziehen, dann die Schraube 7 lösen.

- Den Hebel 5 bis zum Auftreten eines Widerstandes betätigen.

- Die Schraube 7 wieder anziehen, noch ungefähr 30 bis 40 weitere Pumpbewegungen ausführen.

- Den Kontakt einschalten und den Anlasser 10 bis 15 Sekunden lang betätigen, dann leicht Gas geben.

Den Motor anlassen.

## ARRESTO DEL MOTORE

1 - Comando manuale di arresto in caso di guasto elettrico.

Spingere il comando del regime minimo 2 per liberare la leva di disinesto 3, li abbassarlo. Lasciarlo, il comando del regime minimo va automaticamente nella posizione "stop".

ATTENZIONE :

Immediatamente dopo l'arresto del motore, rimettere il comando del regime minimo 2 nella sua posizione iniziale.

## ADESCAMENTO DEI CIRCUITI

Da effettuare :

- Al primo avviamento del motore.
- Dopo una riparazione o una panne di combustibile.
- Dopo la pulizia del filtro del combustibile.

### Equipaggiamento Roto-Diesel ①

- Allentare di alcuni giri la viti :
  - 5 - di spurgo del filtro del combustibile,
  - 6 - della pompa d'iniezione.

- Svitare l'impugnatura 4 e pompare fino ad uscita del gasolio privo di bollicine attraverso la vite 5.

- Stringere di nuovo la vite 5 e continuare a pompare fino a che il gasolio esca senza bollicine attraverso la vite 6.

- Bloccare la vite 6 e l'impugnatura 4.

- Inserire il contatto ed azionare il motorino d'avviamento accelerando a fondo.

### Equipaggiamento Bosch ②

- Allentare di alcuni giri la vite 4.

- Azionare la levetta 5 e continuare a pompare fino a che il gasolio esca senza bollicine attraverso il tubo 6.

- Riserrare la vite 4 poi svitare la vite 7.

- Azionare la levetta 5 fino ad ottenere una resistenza.

- Stringere di nuovo la vite 7 e pompare ancora 30-40 volte.

- Inserire il contatto ed azionare il motorino d'avviamento per 10-15 secondi, poi accelerare leggermente.

Avviare il motore.

## ABSTELLEN DES MOTORS

1 - Handbediening in geval van een elektrische storing.

Druk tegen het stationair bedieningshandel 2 om de aanslag 3 vrij te geven en druk deze vervolgens naar beneden. Laat nu het stationair bedieningshandel los deze komt dan automatisch in de stand "stop".

LET OP :

Breng, zodra de motor stilstaat het bedieningshandel 2 in zijn oorspronkelijke stand.

## ONTLUCHTEN VAN DE CIRCUITS

Uit te voeren :

- Bij het voor de eerste maal laten draaien van de motor.
- Na een reparatie of leegrijden van de tank.
- Na het reinigen van het brandstoffilter.

### Roto-Diesel inspuitsysteem ①

- Draai de volgende stoppen enige slagen los :

- 5 - van de brandstoffilterontluchting,
- 6 - van de brandstofpomp.

- Draai de handel 4 los en pomp totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluuchtingsschroef 5 vloeit.

- Draai de ontluuchtingsschroef 5 los en blijf pompen totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluuchtingsschroef 6 stroomt.

- Zet de schroef 6 en het handel 4 weer vast.

- Het contact aanzetten en de startmotor in werking stellen.

### Bosch inspuitsysteem ②

- Draai ontluuchtingsschroef 4 enige slagen los.

- Pomp met pompevel 5 totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit busje 6 stroomt.

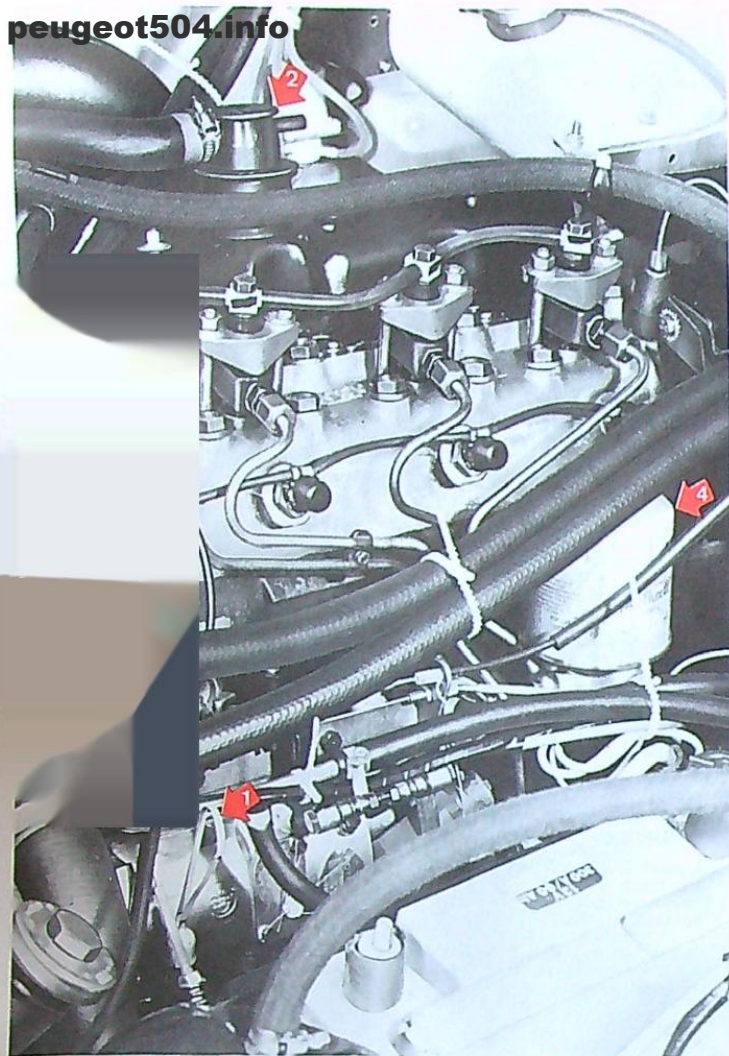
- Zet schroef 4 vast en draai ontluuchtingsschroef 7 los.

- Beweeg pompevel 5 totdat men weerstand voelt.

- Draai schroef 7 vast en blijf nog 30 tot 40 slagen door-pompen.

- Zet het contact aan en laat de startmotor 10 à 15 sec. draaien, geef daarna een weinig gas.

Start de motor.



## MOTEUR

- Jauge
  - a - niveau maxi.
  - b - niveau mini.Vérifier tous les 1000 km  
Compléter si nécessaire
- Orifice de remplissage d'huile  
Contenance : 5 litres

Utiliser en toutes saisons

**ESSOLUBE XD-3**  
correspondant à la norme  
API niveau C.D.

**15 W 40**  
jusqu'à - 10 °C  
**10 W 30**

en-dessous de - 10 °C

- Bouchon de vidange  
Périodicité : tous les 5000 km.  
à réduire à 2500 km en cas d'utilisation intensive.  
Vidanger au minimum 2 fois par an.  
Consommation moyenne d'huile aux  
100 km après rodage : 0,100 l.

## FILTRE A HUILE

- Cartouche de filtre à huile  
Purflux LS 127/10.  
Échange : tous les 5000 km.

Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

## MOTOR

- 1 - Ölmeßstab
  - a - Höchststand.
  - b - Mindeststand.Ölstand alle 1 000 km  
prüfen, bei Bedarf nachfüllen

- 2 - Öleinfüllöffnung  
Fassungsvermögen : 4 L

Zu jeder Jahreszeit Verwenden

**ESSOLUBE XD-3**  
entsprechend API-Norm,  
CD-Klasse

**15 W 40**  
bis - 10 °C  
**10 W 30**

unter - 10 °C

- 3 - Ablassstopfen  
Wartungsabstand : 5000 km, alle  
2500 km bei intensiver Benutzung  
des Fahrzeuges.  
- Mindestens zweimal jährlich.  
Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 100  
km nach der Einfahrzeit : 0,100 l.

## ÖLFILTER

- 4 - Ölfilterpatrone  
Purflux LS 127/10.  
Austausch : alle 5000 km.

Patrone nicht bei zwischenzeitlichen  
Ölwechseln ausbauen.

## MOTORE

- 1 - Astina di livello
  - a - livello massimo.
  - b - livello minimo.Verificare ogni 1000 km  
Completare se necessario

- 2 - Orifizio di riempimento d'olio  
Capacità : 4 litri

Utilizzare in ogni stagione

**ESSOLUBE XD-3**  
corrispondente alla norma  
API livello C.D

**15 W 40**  
fino - 10 °C  
**10 W 30**

per temperature inferiori a - 10 °C.

- 3 - Tappi di svuotamento  
Periodicità : 5000 km,  
da ridurre a 2500 km in caso di uso  
intenso.  
- Effettuare il cambio almeno 2 volte  
all'anno.  
Consumo medio dell'olio per 100 km  
dopo rodaggio : 0,100 l.

## FILTRO DELL'OLIO

- 4 - Cartuccia del filtro dell'olio  
Purflux LS 127/10.  
Sostituzione : ogni 5000 km.

Non smontarla ai cambi intermedi.

## MOTOR

- 1 - Oliepeilstok
  - a - maximum niveau.
  - b - minimum niveau.Controleren elke 1000 km.  
Indien noodzakelijk bijvullen.

- 2 - Vulopening  
Inhoud : 4 liter

In alle jaargetijden gebruik

**ESSOLUBE XD-3**  
komt overeen met de  
API specificatie CD

**15 W 40**  
tot - 10 °C  
**10 W 30**

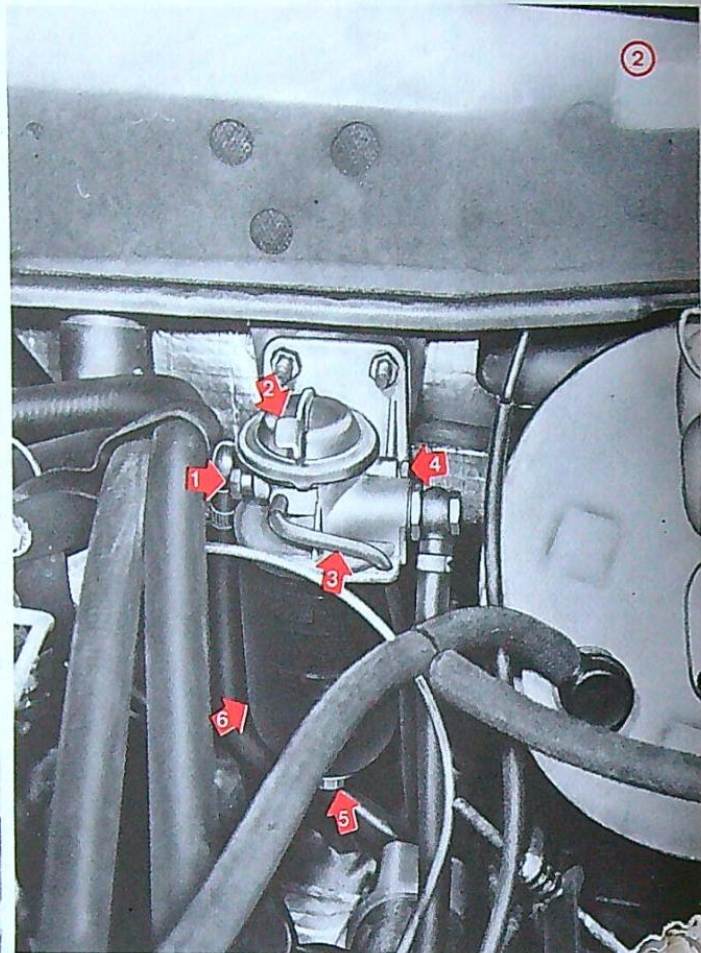
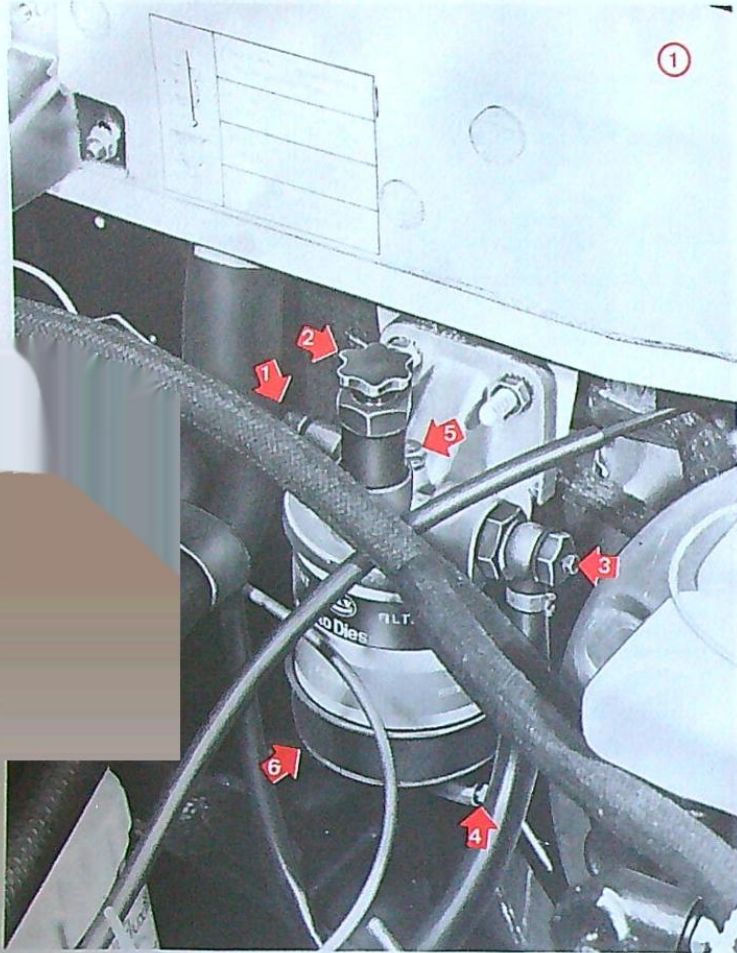
beneden - 10 °C.

- 3 - Aftapplug  
Periodiek : elke 5000 km,  
terug te brengen tot 2500 km in geval  
van intensief gebruik.  
- Minstens twee keer per jaar verversen.  
Gemiddeld olieverbrauch, na inrijden, per  
100 km : 0,100 l.

## OLIEFILTER

- 4 - Oliefilterelement  
Purflux LS 127/10.  
Vervangen : elke 5000 km.

Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet gedemonteerd worden.



## peugeot504.info

### FILTRE A COMBUSTIBLE

*Tout filtre, aussi efficace soit-il, ne peut remplir pleinement son office que s'il est régulièrement contrôlé et entretenu.*

**Purge** (tous les 5000 km)

Surveiller la propreté du gazole dans la cuve transparente du filtre.  
Purger en cas de présence d'eau.

#### Équipement Roto-Diesel ①

- Desserrer le raccord d'arrivée 1, la poignée 2, la vis 3 et le robinet 4.
- Pomper pour évacuer l'eau puis fermer le robinet 4 et bloquer le raccord d'arrivée 1.
- Pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 3.
- Bloquer la vis 3 et la poignée 2.

#### Équipement Bosch ②

- Dévisser la vis 1.
- Actionner la poignée 2 pour évacuer l'eau par le tube 3.
- Resserrer la vis 1 puis desserrer la vis 4.
- Actionner la poignée 2 jusqu'à résistance et resserrer la vis 4.

#### Échange de la cartouche

- Tous les 20000 km, à réduire en cas de colmatage.
- Dévisser la vis centrale 5 et retirer la cuve 6.
  - Nettoyer la cuve et remplacer la cartouche.
  - Remplacer les joints si nécessaire.

### KRAFTSTOFFFILTER

*Jedes Filter, so wirksam es auch sein mag, erfüllt nur dann vollends seine Aufgabe, wenn es regelmässig kontrolliert und gewartet wird.*

**Wasserablass** (alle 5000 km)

Die Sauberkeit des Dieselöls im Filterglas überprüfen.  
Eventuell das Wasser ablassen.

#### Ausrüstung Roto-Diesel ①

- Den Zulaufanschluß 1, den Griff 2, die Schraube 3 und den Hahn 4 lösen.
- Zum Abführen des Wassers pumpen, anschliessend den Hahn 4 lösen und den Zulaufanschluß 1 wieder anziehen.
- Bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 3 pumpen.
- Die Schraube 3 und den Griff 2 feststellen.

#### Ausrüstung Bosch ②

- Die Schraube 1 losschrauben.
- Den Hebel 2 zum Austreten des Wassers am Rohr 3 betätigen.
- Die Schraube 1 wieder anziehen, dann die Schraube 4 lösen.
- Den Hebel 2 bis zum Auftreten eines Widerstands betätigen und die Schraube 4 wieder anziehen.

#### Austausch der Kraftstofffilterpatrone

- Alle 20000 km, bei Verschmutzung früher.
- Die mittlere Schraube 5 lösen und das Filterglas 6 abnehmen.
  - Das Glas reinigen und die Patrone austauschen.
  - Gegebenenfalls die Dichtungen einsetzen.

### FILTRO DEL COMBUSTIBILE

*Qualsiasi filtro, per quanto efficiente possa essere, darà risultati soddisfacenti solo se regolarmente controllato e pulito.*

**Spurgo** (ogni 5000 km)

Far attenzione a che il gasolio nella vaschetta trasparente del filtro sia ben pulito.  
Spurgare in caso di presenza d'acqua.

#### Equipaggiamento Roto-Diesel ①

- Allentare il raccordo di arrivo 1, la manopola 2, la vite 3 e il rubinetto 4.
- Pompare per evacuare l'acqua poi chiudere il rubinetto 4 e riserrare il raccordo di arrivo 1.
- Pompare finché il combustibile fuoriscia dalla vite 3 senza bollicine.
- Bloccare la vite 3 e la manopola 2.

#### Equipaggiamento Bosch ②

- Allentare la vite 1.
- Azionare la manopola 2 per far evacuare l'acqua attraverso il tubo 3.
- Stringere di nuovo la vite 1 e poi allentare la vite 4.
- Azionare la manopola 2 fino ad ottenere una resistenza e stringere di nuovo la vite 4.

#### Sostituzione della cartuccia

- Ogni 20000 km e più frequentemente in caso di intasamento.
- Svitare la vite centrale 5 e togliere la vaschetta 6.
  - Pulire la vaschetta e sostituire la cartuccia.
  - Sostituire la guarnizione se necessario.

### BRANDSTOFFFILTER

*Elk filter, hoe fijn ook, kan slechts zijn taak naar behoren vervullen, indien het regelmatig wordt gecontroleerd en onderhouden.*

**Aftappen** (elke 5000 km)

Controleer de zuiverheid van de brandstof in de doorzichtige kolf van het filter.  
Aftappen in geval van aanwezigheid van water.

#### Roto-Diesel inspuitsysteem ①

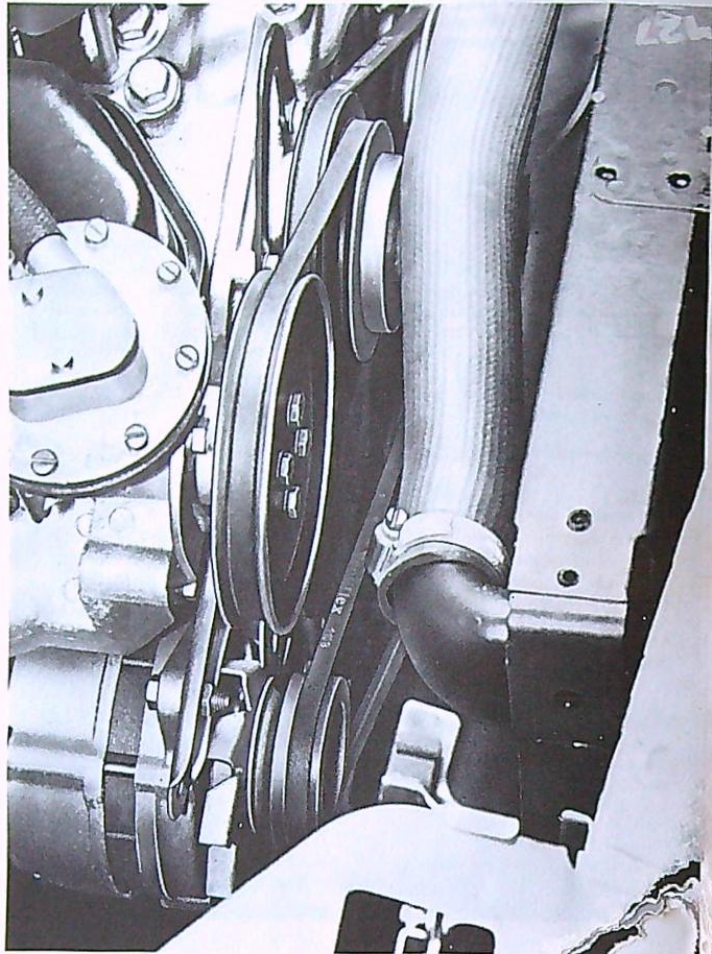
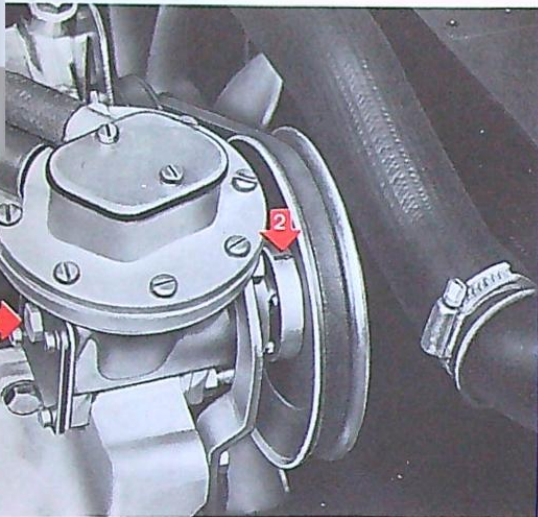
- Draai de toevoerleiding 1, de knop 2, de bout 3 en de bout 4 los.
- Bedien de pomp om het water te verwijderen, sluit daarna de kraan 3 en zet de toevoerleiding vast.
- Pomp totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluchtingsschroef 3 stroomt.
- Zet de schroef 3 en het handel 2 weer vast.

#### Bosch inspuitsysteem ②

- Draai schroef 1 los.
- Pomp met pompevel 2 het afgescheiden water door buisje 3 weg.
- Draai schroef 1 vast en draai ontluchtingsschroef 4 los.
- Beweg pompevel 2, totdat men weerstand voelt en draai schroef 4 weer vast.

#### Vervangen van het filterelement

- Elke 20000 km of in geval van verstopping.
- Draai de centrale schroef 5 los en verwijder de kolf 6.
  - Reinig de kolf en vervang het filterelement.
  - Vervang zo nodig de pakkingringen.



## peugeot504.info

### FILTRE A AIR

Tous les 30000 km ou tous les 15000 km en utilisation en atmosphère poussiéreuse.

#### Élément filtrant sec

Remplacement.

#### Filtre à air à bain d'huile

Nettoyage :

- Déposer le filtre à air complet 1.
- Vider et nettoyer la cuve.
- Nettoyer l'élément filtrant par immersion de l'ensemble supérieur dans du gazole.
- Garnir la cuve d'huile moteur jusqu'à «OIL» (375 cm<sup>3</sup>).
- Vérifier l'état du joint. Respecter le sens de montage.

### POMPE A VIDE

Vérifier le niveau tous les 40000 km. En cas d'utilisation intensive en ville, vérifier tous les 20000 km.

#### ESSO UNIFLO 10 W - 40

- 2 - Calage du piston au point mort haut.
- 3 - Orifice de remplissage et niveau.

### COURROIES D'ENTRAINEMENT

Contrôler l'état des courroies tous les 10000 km.

Toute courroie douteuse doit être remplacée.

### LUFTFILTER

Alle 30000 km oder alle 15000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.

#### Trockenluftfiltereinsatz

Austausch.

#### Ölbadluftfilter

Reinigung :

- Das komplette Luftfilter 1 ausbauen.
- Den Behälter entleeren und reinigen.
- Den Filtereinsatz durch Eintauchen des oberen Teils in Dieselöl reinigen.
- Den Behälter bis zur Markierung «OIL» (375 cm<sup>3</sup>) mit Motoröl auffüllen.
- Den Zustand der Dichtung überprüfen. Die Einbaulage beachten.

### VAKUUMPUMPE

Alle 40000 km den Ölstand überprüfen. Bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges im Stadtverkehr alle 20000 km.

#### ESSO UNIFLO 10 W - 40

- 2 - Kolben in o.T. - Stellung.
- 3 - Einfüllöffnung und Ölstand.

### KEILRIEMEN

Den Zustand der Keilriemen alle 10000 km überprüfen.

Nicht absolut einwandfreie Keilriemen müssen ersetzt werden.

### FILTRO DELL'ARIA

Ogni 30000 km oppure ogni 15000 km in caso d'impiego su strade polverose.

#### Elemento filtrante a secco

Sostituzione

#### Filtro dell'aria a bagno d'olio

Pulizia :

- Staccare il filtro dell'aria completo 1.
- Vuotare e pulire la vaschetta.
- Pulire l'elemento filtrante immergendo l'insieme superiore nel gasolio.
- Versare dell'olio motore nella vaschetta fino al livello «OIL» (375 cm<sup>3</sup>).
- Verificare lo stato della guarnizione. Rispettare il senso di montaggio.

### POMPA DEL VUOTO

Verificare il livello ogni 40000 km. In caso di uso intenso in città, verificare ogni 20000 km.

#### ESSO UNIFLO 10 W - 40

- 2 - Messa in fase del pistone al punto morto superiore.
- 3 - Orificio di riempimento e livello.

### CINGHIE DI AZIONAMENTO

Controllare lo stato delle cinghie ogni 10000 km.

Sostituirle in caso di dubbio.

### LUCHTFILTER

Elke 30000 km of elke 15000 km indien er word gereden op stoffige wegen.

#### Droog, geolied filterelement

Vervangen

#### Oliebadluchfilter

Reinigen :

- Verwijder het gehele luchtfiler 1.
- Het oliefilterhuis ledigen en schoonmaken.
- Het filterelement schoonmaken door het bovenste gedeelte te reinigen in dieselolie.
- Het oliefilterhuis vullen met olie tot de markering «OIL» (375 cm<sup>3</sup>).
- Controleer de toestand van de pakking. Houdt rekening met de montage-richting.

### VACUÛMPOMP

Niveaucontrole elke 40000 km. Bij veelvuldig stadsgebruik, elke 20000 km controleren.

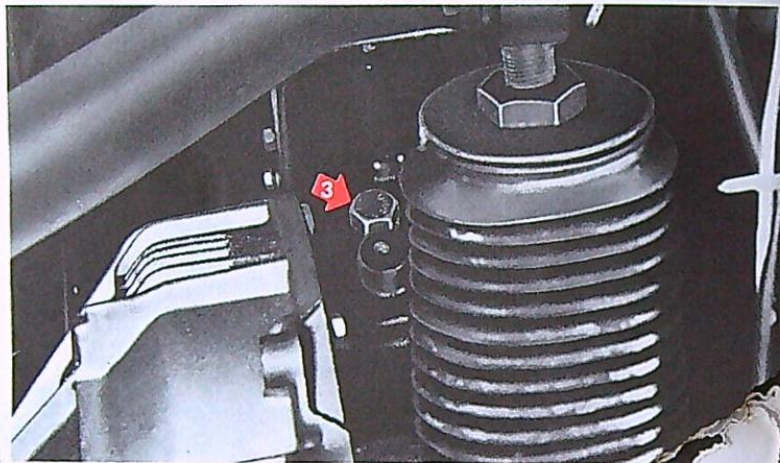
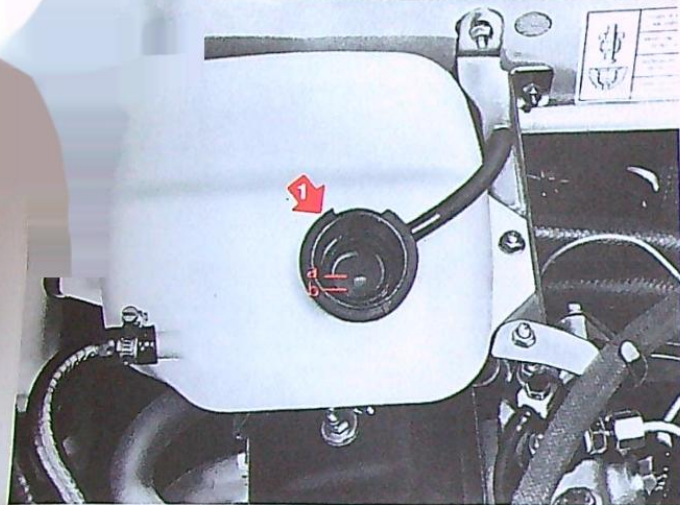
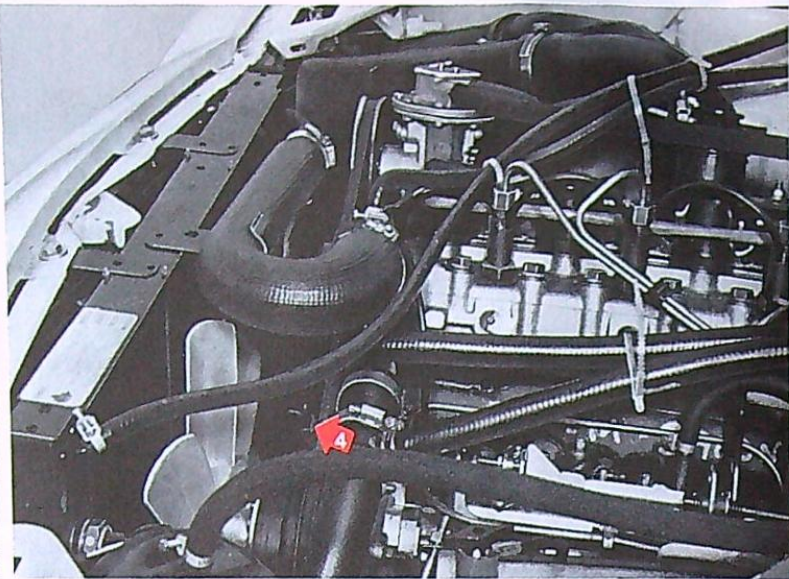
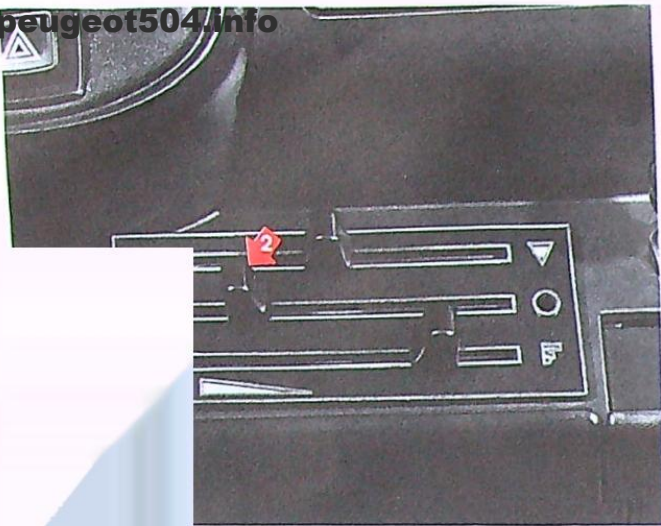
#### ESSO UNIFLO 10 W - 40

- 2 - Merkteken van de zuiger in het bovenste dode punt.
- 3 - Vul- en niveau-opening.

### AANDRIJFRIEMEN

Controleer de toestand van de aandrijfriemen elke 10000 km.

Elke beschadigde riem moet worden vervangen.





# peugeot504.info

## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le circuit de refroidissement est protégé à l'origine jusqu'à -15 °C (-35 °C pour certains pays).

### Niveau

Vérifier tous les 2500 km dans la boîte dégazage 1.

- a - niveau maxi,
- b - niveau mini.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir S. 19).

Ranger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

### Nettoyage - Rinçage

Pousser la commande de chauffage 2 sur le point rouge.

Retirer le bouchon 1.

Déposer le bouchon du bloc-cylindres 3.

Ouvrir le robinet du radiateur 4.

Rincer le circuit.

Fermer les orifices 3 et 4.

### Remplissage

Remplir le circuit avec le mélange approprié par le radiateur, jusqu'à débordement.

Continuer le remplissage par la boîte de dégazage jusqu'au niveau a.

Remettre le bouchon 1.

Faire chauffer le moteur environ 5 mn à demi-charge.

Compléter le niveau.

Vérifier le niveau après une première utilisation.

## KÜHLSYSTEM

Das Kühlsystem ist werkseitig bis -15 °C geschützt (einige Länder bis -35 °C).

### Wasserstand

Alle 2500 km im Entgasungsbehälter 1 überprüfen.

- a - Höchststand,
- b - Mindeststand.

BEI WARMEM MOTOR KEIN KALTES WASSER AUFFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 19).

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

### Entleeren - Auffüllen

- Den Hebel 2 der Heizung/Belüftung auf den roten Punkt schieben.
- Die Verschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Verschlussstopfen 3 am Zylinderblock ausbauen.
- Den Kühlerhahn 4 öffnen.
- Das Kühlsystem durchspülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

### Auffüllen

- Den Kühler bis zum Rand mit dem entsprechenden Gemisch auffüllen.
- Über den Entgasungsbehälter bis zur Markierung a auffüllen.
- Die Verschlusskappe wieder anbringen.
- Den Motor ca. 5 Minuten bei mittlerer Belastung warmlaufen lassen.
- Erneut auffüllen.
- Den Wasserstand nach der ersten Fahrt kontrollieren.

## CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Il circuito di raffreddamento è protetto all'origine fino a -15 °C (-35 °C per alcuni Paesi).

### Livello

Ogni 2500 km, controllare il livello nel serbatoio d'espansione 1.

- a - livello maxi,
- b - livello mini.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 19).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

### Svuotamento - Pulizia

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo 1.
- Togliere il tappo del blocco cilindri 3.
- Aprire il rubinetto del radiatore 4.
- Pulire il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

### Riempimento

- Riempiere il circuito con la miscela appropriata attraverso il radiatore, fino a traboccamento.
- Continuare a riempire attraverso il serbatoio d'espansione fino al contrassegno a.
- Rimettere il tappo 1.
- Far riscaldare il motore per 5 mn circa a carico medio.
- Completare il livello.
- Verificare il livello dopo un primo uso.

## KOELSYSTEEM

Het koelsysteem is vanaf fabriek beveiligd tot -15 °C (-35 °C voor sommige landen).

### Niveau

Controleer elke 2500 km het niveau in het ontluchtingstankje 1.

- a - maximum niveau,
- b - minimum niveau.

WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het antivriesgehalte en vul zodanig bij (zie blz. 19).

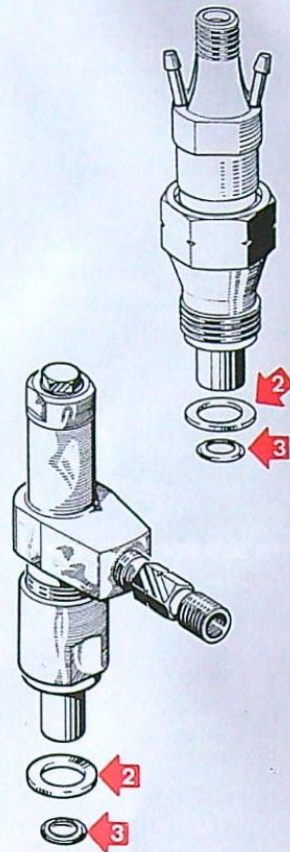
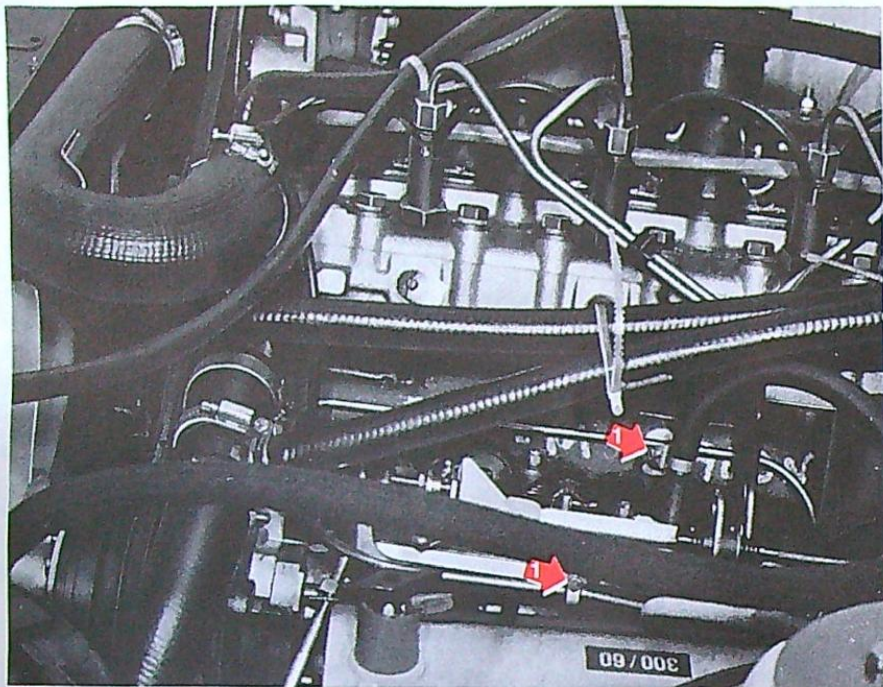
Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

### Aftappen - Schoonspoelen

- Zet het kachelbandel 2 op de rode punt.
- Draai de vuldop 1 los.
- Verwijder de aftapstop 3 van het cilinderblok.
- Open deaftapkraan 4 van de radiateur.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

### Vullen

- Vul het circuit met het aangepaste antivriesmengsel.
- Vul het ontluchtingstankje bij tot het niveau a.
- Monteer de vuldop 1.
- Laat de motor ongeveer vijf minuten onbelast warm draaien.
- Vul bij, indien nodig.
- Controleer het niveau na kort gebruik.



## peugeot504.info

### CHANGEMENT DE VITESSE

Durant la période de rodage (1000 km) ne pas dépasser les vitesses suivantes :

1 <sup>ère</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>
30	50	80	105

### POMPE D'INJECTION

Après un entretien particulier, le réglage plombé ne doit être modifié en aucun cas. Le ralenti peut être réglé. Veiller le serrage des raccords 1. Lors d'un incident de fonctionnement, faire appel à un représentant de la marque.

### JECTEURS

Après chaque dépose, remplacer la rondelle de cuivre 2 et la rondelle ondulée 3.

### CULASSE

Après la dépose de la culasse ou le remplacement du moteur : resserrer la culasse entre 50 et 100 km.

### CRIC-VILEBREQUIN

Les crics : fixés à droite dans le coffre. Les vilebrequins : dans le volume de chargement.

### SCHALTUNG

Während des Einfahrens (5000 km) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

1.	2.	3.	4.
30	50	80	105

### EINSPRITZPUMPE

Keine besonderen Wartungsarbeiten. Die Plomben für die Einstellung dürfen unter keinen Umständen entfernt werden. Allein der Leerlauf darf eingestellt werden. Den Anzug der Anschlußstücke 1 überprüfen. Bei einem Betriebsfehler einen Peugeot-Vertragshändler aufsuchen.

### EINSPRITZDÜSEN

Nach jedem Ausbau die Kupferunterlegscheibe 2 und die Federscheibe 3 ersetzen.

### ZYLINDERKOPF

Bei Ausbau des Zylinderkopfs oder Austausch des Motors : Die Zylinderkopfschrauben zwischen 50 und 100 km nachziehen lassen.

### WAGENHEBER-HANDKURBEL

Limousine : rechts im Kofferraum befestigt. Abgeleitete Typen : im Laderaum.

### CAMBIAMENTO DI VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (5000 km) non superare le seguenti velocità :

1a	2a	3a	4a
30	50	80	105

### POMPA D'INIEZIONE

Nessuna manutenzione particolare. La regolazione della pompa è protetta da un sigillo che non deve essere tolto in alcun caso. Soltanto il minimo può essere regolato. Controllare il serraggio dei raccordi 1. In caso di anomalia di funzionamento, rivolgersi ad un rappresentante della Rete.

### INIETTORI

Ogni qualvolta vengono tolti, sostituire la rondella di rame 2 e la rondella ondulata 3.

### TESTATA

In caso di stacco della testata o di sostituzione motore : Far riserrare la testata in capo a 50/100 km.

### CRIC-MANOVELLA

Berlina : fissato a destra nel bagagliaio. Derivati : sul pianale di carico.

### VERSNELLINGEN

Voer tijdens het inrijden (5000 km) : nimmer de snelheid op boven :

1 <sup>e</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>
30	50	80	105

### BRANDSTOFINSPUITPOMP

Geen enkel speciaal onderhoud. De verzegelde afstellingen mogen in geen enkel geval verbroken worden. Alleen de schroef voor stationair draaien mag versteld worden. Controleer de leidingaansluitingen 1. Bij een slechte werking dient men zich te wenden tot een Peugeot-dealer.

### VERSTUIVERS

Vernieuw de koperen pakkingringen 2 en de ring 3 van de verstuivers bij elke demontage.

### CILINDERKOP

Bij demontage van de cilinderkop of vervanging van de motor : Moet de cilinderkop tussen de 50 en 100 km worden aangehaald.

### KRIK EN WELOMSLAG

Bij Sedan : rechts bevestigd in de bagageruimte. Alleidingen : in de laadruimte.

# peugeot504.info

## CARACTÉRISTIQUES

	Berline GRD-SRD	Break	Break GRD <sup>(1)</sup>	Break Familial
Type .....	M 20	E 20	D 40	F 40
Puissance administrative (France) ....	8		9	
Poids en ordre de marche .....	1210 kg	1350 kg	1405 kg	1410 kg
Poids maximum autorisé en charge ...	1690 kg	2020 kg	2080 kg	
Charge utile .....		670 kg	640 kg	
Poids total roulant autorisé (P.T.R.) ...	2790 kg	3320 kg	3380 kg	
Capacité maxi de remorquage*				
- remorque non freinée .....	605 kg	675 kg	700 kg	705 kg
- remorque freinée (dans la limite du P.T.R.) .....	1300 kg		1500 kg	
Vitesse maximum de remorquage* ...	80 km/h			
Pente limite de démarrage*				
véhicule seul .....	23 %	16,5 %	20 %	
avec remorque au P.T.R. ....	10 %	9 %	8,5 %	

\* Valeurs homologuées en France.  
Pour certains pays.

Particularités : Belgique

Capacité maxi de remorquage ..... 1300 kg

## TECHNISCHE DATEN

	Limousine GRD-SRD	Break	Break GRD <sup>(1)</sup>	Break Familial
Typ .....	M 20	E 20	D 40	F 40
Steuer-P.S. (Frankreich) .....	8		9	
Gewicht in fahrbereitem Zustand .....	1210 kg	1350 kg	1405 kg	1410 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung .....	1690 kg	2020 kg	2080 kg	
Nutzlast .....		670 kg	640 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA) .....	2790 kg	3320 kg	3380 kg	
Maximales Anhängervermögen*				
- mit nichtgebremsten Anhänger .....	605 kg	675 kg	700 kg	705 kg
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA) .....	1300 kg		1500 kg	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhäng- er* .....	80 km/h			

Max. Anfahrsteigvermögen\*

- Fahrzeug bei Höchstbelastung ..... 23 % | 16,5 % | 20 %

- Fahrzeug und Anhänger bei HGA ... 10 % | 9 % | 8,5 %

\* Für Frankreich gültige Werte.

(1) Für bestimmte Länder.

Besonderheiten für Deutschland :

Anhängervermögen :

M 20	E 20	D 40 / F 40
830 kg bei 12 %	500 kg bei 12 %	780 kg bei 12 %
1400 kg bei 8 %	1300 kg bei 7 %	1400 kg bei 8 %
Ungebremst 605 kg	Ungebremst 500 kg	Ungebremst 725 kg

## CARATTERISTICHE

	Berlina GRD-SRD	Break	Break GRD <sup>(1)</sup>	Break Familiare
Tipo .....	M 20	E 20	D 40	F 40
Potenza fiscale (Francia) .....	8		9	
Peso in ordine di marcia .....	1210 kg	1350 kg	1405 kg	1410 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico ..	1690 kg	2020 kg	2080 kg	
Carico utile .....		670 kg	640 kg	
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV) .....	2790 kg	3320 kg	3380 kg	
Capacità massima di traino*				
- rimorchio senza freni .....	605 kg	675 kg	700 kg	705 kg
- rimorchio con freni (nel limite del PTV) .....	1300 kg		1500 kg	
Velocità massima con rimorchio* .....	80 km/h			
Pendenza limite di avviamento*				
- vettura con carico massimo .....	23 %	16,5 %	20 %	
- vettura e rimorchio al PTV .....	10 %	9 %	8,5 %	

\* Valori omologati in Francia.

(1) Per alcuni paesi.

## ALGEMENE GEGEVENS

	Sedan GRD-SRD	Break	Break GRD <sup>(1)</sup>	Break Familiäl
Type .....	M 20	E 20	D 40	F 40
Fiscaal vermogen (Frankrijk) .....	8		9	
Rijklar gewicht .....	1210 kg	1350 kg	1405 kg	1410 kg
Max. toelaatbaar gewicht .....	1690 kg	2020 kg	2080 kg	
Laadvermogen .....		670 kg	640 kg	
Max. treingewicht .....	2790 kg	3320 kg	3380 kg	
Max. aanhangergewicht*				
- ongeremd .....	605 kg	675 kg	700 kg	705 kg
- geremd .....	1300 kg		1500 kg	
Max. snelheid met aanhanger* .....	80 km/h			
Hellingspercentage vanuit stilstand*				
- wagen maximaal beladen .....	23 %	16,5 %	20 %	
- wagen en aanhanger bij het P.T.R. ...	10 %	9 %	8,5 %	
* Toegestane waarden in Frankrijk.				
(1) Voor sommige landen.				

Bijzonderheden : Belgie

Max. aanhangergewicht .....

1300 kg

# peugeot504.info

	M 20	E 20	D 40	F 40
Moteur .....	XD 90		XD 2	
Incliné vers la droite .....	à 20°			
Alésage x course .....	90 x 83 mm		94 x 83 mm	
Cylindrée .....	2112 cm <sup>3</sup>		2304 cm <sup>3</sup>	
Rapport volumétrique .....	22,2/1			
Ventilateur .....	débrayable*			

## Équipement d'injection

Filtere à combustible .....	Roto-Diesel ou Bosch
Tarage des injecteurs .....	

## Électricité

Batterie .....	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Projecteurs lampe code européen .....	45 x 40 W
Alternateur triphasé .....	500 W (750 W*)
Bougies de préchauffage .....	Bosch 11 V semi-rapide

\* Pour certains pays.

## Capacité organes

Moteur .....	5 l
Réservoir à combustible .....	
<i>Berline</i> .....	56 l
<i>Familiale / Break</i> .....	60 l
Circuit de refroidissement .....	10 l
Pompe à vide .....	0,040 l

## Pneumatiques

<i>Berline M 20 (GRD)</i> .....	165 x 355 (165 SR 14")
<i>Berline M 20 (SRD)</i> .....	175 x 355 (175 SR 14")
<i>Berline M 20 (suspension renforcée)</i> ..	
<i>Break / Familial</i> .....	185 x 355 (185 SR 14")

Pressions à froid, en bars, véhicule à pleine charge.

	M 20 <sup>(1)</sup>		E 20/D 40/F 40/H 40	
	AV	AR	AV	AR
Michelin XZX .....	1,8	2	1,7	3,2
Michelin ZX .....				
Michelin HR XAS .....				
Dunlop SP4 .....	1,7	3,2	1,7	3,2
Kléber V12 .....				
Uniroyal 180 .....				

(1) Réduire 0,1 bar pour suspension renforcée.

	M 20	E 20	D 40	F 40
Motor .....	XD 90		XD 2	
Nach rechts geneigt .....	um 20°			
Bohrung x Hub .....	90 x 83 mm		94 x 83 mm	
Hubraum .....	2112 cm <sup>3</sup>		2304 cm <sup>3</sup>	
Verdichtungsverhältnis .....	22,2/1			
Ventilator .....	Auskuppelbar*			

## Einspritzanlage

Kraftstofffilter .....	Roto-Diesel oder Bosch
Abspritzdruck .....	

## Elektrische Anlage

Batterie .....	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Scheinwerfer Lampe Norm Europa .....	45 x 40 W
Lichtmaschine Drehstrom .....	500 W (750 W*)
Glühkerzen .....	Bosch 11 V Schnellstart

\* Für bestimmte Länder.

## Füllmengen

Motor .....	5 l
Kraftstofftank .....	
<i>Limousine</i> .....	56 l
<i>Familiale / Break</i> .....	60 l
Kühlsystem .....	10 l
Vakuumpumpe .....	0,040 l

## Reifen

<i>Limousine M 20 (GRD)</i> .....	165 x 355 (165 SR 14")
<i>Limousine M 20 (SRD)</i> .....	175 x 355 (175 SR 14")
<i>Limousine M 20 (Verstärkte Radaufhängung)</i> ..	
<i>Break / Familial</i> .....	185 x 355 (185 SR 14")

Druck in kaltem Zustand in bar gemessen, Fahrzeug vollbelastet.

	M 20 <sup>(1)</sup>		E 20/D 40/F 40/H 40	
	Vorne	Hinten	Vorne	Hinten
Michelin XZX .....	1,8	2	1,7	3,2
Michelin ZX .....				
Michelin HR XAS .....				
Dunlop SP4 .....	1,7	3,2	1,7	3,2
Kléber V12 .....				
Uniroyal 180 .....				

(1) Bei verstärkter Radaufhängung um 0,1 bar verringern.

# peugeot504.info

	M 20	E 20	D 40	F 40
<b>Motore</b> .....	XD 90		XD 2	
Inclinato verso la destra di .....	20°			
Alesaggio x corsa .....	90 x 83 mm		94 x 83 mm	
Cilindrata .....	2112 cm <sup>3</sup>		2304 cm <sup>3</sup>	
Rapporto volumetrico .....	22,2/1			
Ventilatore .....	automatico*			

<b>Equipaggiamento iniezione</b> .....	} Roto-Diesel o Bosch
Elemento filtrante .....	
Taratura degli iniettori .....	

<b>Elettricità</b> .....	
Batteria .....	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Proiettori lampada codice unificato Europeo .....	45 x 40 W
Alternatore trifase .....	500 W (750 W*)
Candele di preriscaldamento .....	Bosch 11 V semirapide

\* Per alcuni Paesi.

## Capacità degli organi

Motore .....	5 l
Serbatoio del combustibile .....	
<i>Berlina</i> .....	56 l
<i>Familiare/Break</i> .....	60 l
Circuito di raffreddamento .....	10 l
Pompa del vuoto .....	0,040 l

## Pneumatici

<i>Berlina M 20 (GRD)</i> .....	165 x 355 (165 SR 14")
<i>Berlina M 20 (SRD)</i> .....	175 x 355 (175 SR 14")
<i>Berlina M 20 (sospensioni rinforzate)</i> ..	185 x 355 (185 SR 14")
<i>Break/Familiare</i> .....	185 x 355 (185 SR 14")

Pressioni a freddo, espresse in bar, veicolo a pieno carico.

	M 20(1)		E 20/D 40/F 40/H 40	
	Ant	Post	Ant	Post
Michelin XZX .....	} 1,8	} 2	} 1,7	} 3,2
Michelin ZX .....				
Michelin HR XAS .....				
Dunlop SP4 .....	} 1,8	} 2	} 1,7	} 3,2
Kléber V12 .....				
Uniroyal 180 .....				

(1) Ridurre 0,1 bar per sospensioni rinforzate.

	M 20	E 20	D 40	F 40
<b>Motore</b> .....	XD 90		XD 2	
Gekanteld naar rechts .....	20°			
Boring x slag .....	90 x 83 mm		94 x 83 mm	
Cilinderinhoud .....	2112 cm <sup>3</sup>		2304 cm <sup>3</sup>	
Compressieverhouding .....	22,2/1			
Ventilator .....	in en uitschakelend*			

<b>Brandstof-inspuiting</b> .....	} Roto-Diesel eller Bosch
Brandstoffilter .....	
Verstuiverdruk .....	

## Elektricitet

Accu .....	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Koplampen asymmetrisch .....	45 x 40 W
Wisselstroomgenerator driefase .....	500 W (750 W*)
Voorgloeibougies .....	Bosch 11 V snelstart

\* Voor sommige landen.

## Inhouden

Motore .....	5 l
Brandstofftank .....	
<i>Sedan</i> .....	56 l
<i>Familiare/Break</i> .....	60 l
Koalsysteem .....	10 l
Vacuumpomp .....	0,040 l

## Banden

<i>Sedan M 20 (GRD)</i> .....	165 x 355 (165 SR 14")
<i>Sedan M 20 (SRD)</i> .....	175 x 355 (175 SR 14")
<i>Sedan M 20 (versterkt vering)</i> .....	185 x 355 (185 SR 14")
<i>Break/Familiare</i> .....	185 x 355 (185 SR 14")

Spanning in koude toestand, auto max. belasting.

	M 20(1)		E 20/D 40/F 40/H 40	
	Vóór	Acht	Vóór	Acht
Michelin XZX .....	} 1,8	} 2	} 1,7	} 3,2
Michelin ZX .....				
Michelin HR XAS .....				
Dunlop SP4 .....	} 1,8	} 2	} 1,7	} 3,2
Kléber V12 .....				
Uniroyal 180 .....				

(1) Mag se spanning niet 0,1 bar versterkt vering.

## peugeot504.info

### PAR TEMPS DE GEL

Incorporer **exclusivement** l'antigel PEUGEOT n° P.D. 9730.70 au circuit de refroidissement :

- 2 l jusqu'à - 7 °C
- 3 l jusqu'à - 15 °C
- 4 l jusqu'à - 25 °C

### ÉCRAN DE CALANDRE

Ne pas l'utiliser à une température supérieure à - 5 °C.

Volets ouverts entre - 5 °C et - 15 °C.

Volets fermés en-dessous de - 15 °C.

En cas d'utilisation sévère : montagne, remorquage, abaisser les températures ci-dessus de 5 °C.

### COMBUSTIBLE

Au-dessous de - 5 °C des anomalies de fonctionnement moteur peuvent être occasionnées par une cristallisation des paraffines contenues dans le gazole perturbant l'alimentation.

Pour remédier préventivement à cet inconvénient (de 0 °C à - 5 °C), il est conseillé d'utiliser :

- l'anti-figeant Profluid SF commercialisé par Peugeot dans les proportions :

- jusqu'à - 10 °C  
0,1 % ou 30 cm<sup>3</sup> pour 30 l
- jusqu'à - 15 °C  
0,2 % ou 60 cm<sup>3</sup> pour 30 l
- au-delà de - 15 °C  
0,5 % ou 150 cm<sup>3</sup> maxi pour 30 l  
(à ne pas dépasser).

Pour homogénéité, cet additif doit être incorporé dans le réservoir avant remplissage.

- à défaut d'anti-figeant, utiliser exceptionnellement de l'essence ordinaire à raison de 15 % ou du pétrole lampant jusqu'à 30 % «JAMAIS DE SUPER».

### BEI FROST

Dem Kühlsystem das Frostschutzmittel PEUGEOT, Teile-Nr. 9730.70, begeben :

- 2 l bis - 7 °C
- 3 l bis - 15 °C
- 4 l bis - 25 °C

### KÜHLERMASKE

Nicht bei einer Temperatur über - 5 °C verwenden.

Klappen geöffnet zwischen - 5 °C und - 15 °C.

Geschlossene Klappen bei Temperaturen unter - 15 °C.

Bei ungewöhnlich strengen Betriebsbedingungen : Gebirgsfahrten, Ziehen eines Anhängers die obigen Temperaturen um weitere 5 °C senken.

### KRAFTSTOFFSCHUTZ

Bei einer Temperatur von - 5 °C kann durch Kristallisation der im Kraftstoff enthaltenen Paraffine das Fördersystem und somit die Funktion des Motors gestört werden.

Um die Fließfähigkeit des Dieselmotors zu erhalten, raten wir zur Vorbeugung das von Peugeot empfohlene Produkt Profluid SF wie unten beschrieben in den Tank zu füllen :

- bis - 10 °C  
0,1 % oder 30 cm<sup>3</sup> auf 30 Liter
- bis - 15 °C  
0,2 % oder 60 cm<sup>3</sup> auf 30 Liter
- über - 15 °C  
0,5 % (maxi) oder 150 cm<sup>3</sup> auf 30 Liter (darf nicht überschritten werden).

Der Zusatz von Profluid SF soll vor dem Tanken erfolgen, damit eine homogene Mischung entsteht.

- ist ein solches Produkt nicht erhältlich, kann in Ausnahmefällen ca. 15 % Normalbenzin oder bis zu 30 % Petroleum verwendet werden. «ACHTUNG : niemals Superkraftstoff einfüllen».

### IN PERIODI DI FREDDO

Incorporare **esclusivamente** l'antigelo PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :

- 2 litri fino a - 7 °C
- 3 litri fino a - 15 °C
- 4 litri fino a - 25 °C

### SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a - 15 °C.

Mascherina aperta tra - 5 °C e - 15 °C.

Mascherina chiusa al disotto di - 15 °C.

In caso di uso in condizioni particolari : montagna, traino, abbassare queste temperature di 5 °C.

### COMBUSTIBILE

Ad una temperatura inferiore a - 5 °C, delle anomalie nell'alimentazione del motore con conseguente perturbazione del suo funzionamento, possono essere dovute ad una cristallizzazione delle paraffine contenute nel gasolio.

Per rimediare preventivamente a questo inconveniente (da 0 °C a - 5 °C), si consiglia di utilizzare :

- l'anticongelante Profluid SF commercializzato da Peugeot, da aggiungere nelle seguenti proporzioni :
  - fino a - 10 °C  
0,1 % ossia 30 cm<sup>3</sup> per 30 litri
  - fino a - 15 °C  
0,2 % ossia 60 cm<sup>3</sup> per 30 litri
  - oltre - 15 °C  
0,5 % ossia 150 cm<sup>3</sup> maxi per 30 litri (da non superare).

Per l'omogeneità, questo additivo deve essere incorporato nel serbatoio prima del riempimento.

- in mancanza di anticongelante, utilizzare eccezionalmente della benzina normale nella proporzione del 15 % oppure petrolio da illuminazione fino al 30 % «MAI SUPERCARBURANTE».

### BIJ KOUD WEER

Voeg **uitsluitend** koelvloeistof PEUGEOT ond. nr. 9730.70 toe aan het koelsysteem :

- 2 liter tot - 7 °C
- 3 liter tot - 15 °C
- 4 liter tot - 25 °C

### RADIATEURHOES

Bij gebruik van een radiator-hoes, deze niet monteren bij temperaturen boven - 5 °C. Schuifjes geopend tussen - 5 °C en - 15 °C.

Schuifjes dienen gesloten te zijn bij : - 15 °C.

Bij zware bedrijfsomstandigheden : bergtrajecten, rijden met aanhanger, moet men de hierboven aangegeven temperaturen met 5 °C verlagen.

### BRANDSTOF

Beneden - 5 °C kan, door het uitkristalliseren van de in de brandstof aanwezige paraffine, de brandstoftoevoer worden gestremd, met als gevolg een slecht werkende motor.

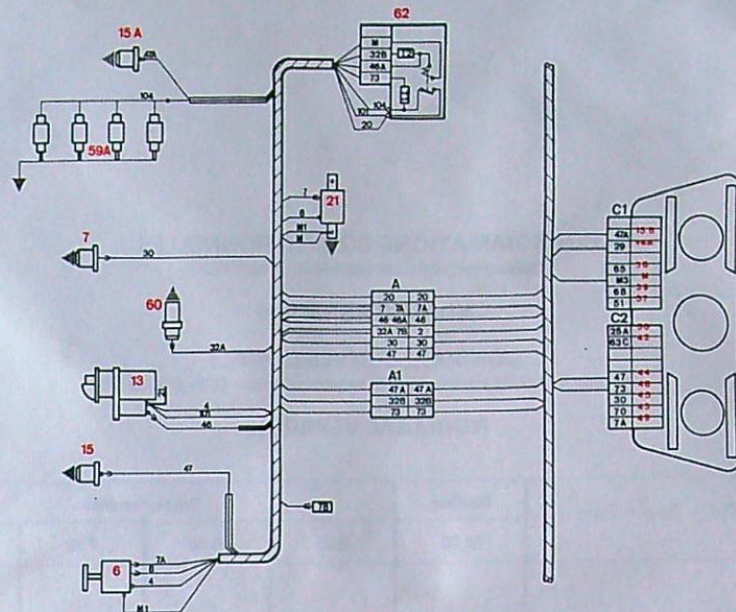
Om dit verschijnsel bij voorbaat te voorkomen van 0 °C tot - 5 °C wordt het gebruik aangeraden van :

- het antistollingsproduct Profluid SF, zoals door Peugeot in de handel gebracht. De mengverhoudingen zijn :
  - tot - 10 °C  
0,1 % of 30 cm<sup>3</sup> per 30 dm<sup>3</sup>
  - tot - 15 °C  
0,2 % of 60 cm<sup>3</sup> per 30 dm<sup>3</sup>
  - beneden - 15 °C  
0,5 % of 150 cm<sup>3</sup> max. per 30 dm<sup>3</sup> (nooit meer).

Voor een goede menging dient dit product in de tank te worden gedaan direct voor het aftanken.

- bij afwezigheid van het antistollingsproduct, uitsluitend gewone benzine tot max. 15 % of petroleum tot max. 30 % gebruiken «NOOIT SUPER BENZINE GEBRUIKEN».





### SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 6** - Alternateur.
- 7** - Manoccontact d'huile.
- 13** - Démarreur.
- 15** - Prise de thermomètre d'eau.
- 15A** - Thermocontact de température d'eau.
- 21** - Régulateur.
- 48** - Témoin de préchauffage.
- 59A** - Bougie de préchauffage.
- 60** - Commande d'arrêt automatique.
- 62** - Relais de préchauffage.

### ELEKTRISCHE ANLAGE

- 6** - Lichtmaschine.
- 7** - Öldruckschalter.
- 13** - Anlasser.
- 15** - Wassertemperaturfühler.
- 15A** - Wasserdruckschalter.
- 21** - Regler.
- 48** - Vorglühkontrolleuchte.
- 59A** - Glühkerzen.
- 60** - Automatische Abstellvorrichtung.
- 62** - Vorglühwiderstand.

### IMPIANTO ELETTRICO

- 6** - Alternatore.
- 7** - Manoccontacto dell'olio.
- 13** - Motorino d'avviamento.
- 15** - Presa di temperatura dell'acqua.
- 15A** - Manoccontacto dell'acqua.
- 21** - Regolatore.
- 48** - Spia di preriscaldamento.
- 59A** - Candelette di preriscaldamento.
- 60** - Comando di arresto automatico.
- 62** - Resistenza di preriscaldamento.

### ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 6** - Wisselstroomdynamo.
- 7** - Oliedrukcontact.
- 13** - Startmotor.
- 15** - Aansluiting voor koelvloeistof-temperatuur.
- 15A** - Thermocontact.
- 21** - Regelaar.
- 48** - Gloeiconrolelampje.
- 59A** - Gloeibougies.
- 60** - Automatische stopinrichting.
- 62** - Gloeispiral.

**CONSOMMATIONS CONVENTIONNELLES**

*(suivant circulaire ministérielle du 7 mars 1975)*

**NORMVERBRAUCH**

**CONSUMI CONVENZIONALI**

*(secondo il metodo contenuto nella raccomandazione ECE - ONU A (70))*

**NORMAAL VERBRUIK**

Type — Typ — Tipo — Type		Berline	Break-Familial			
		M 20	E 20	D 40	F 40	H 40
Circuit urbain Im Stadtverkehr Circuito urbano In stadsverkeer		8,4	8,9	8,9	8,9	—
Vitesse stabilisée Dauergeschwindigkeit Velocità stabilizzata Constant	90 km/h	6,8	7,8	6,9	6,9	—
	120 km/h	9,5	—	10	10	—

**peugeot504.info**

